

ELOISA AQUINO

4408 Rue Marquette
Montreal, QC – H2J 3X6 – Canada
eloaquino@gmail.com
1 (514) 524-3148
skype: bugandduck

Education

Master's in Arts degree – Media Studies
Concordia University

2002 – 2006
Montreal, Canada

Bachelor's degree – Portuguese and English
Universidade Mackenzie

1992 – 1995
São Paulo, Brazil

Communications
Universidade de São Paulo

1988 – 1990
São Paulo, Brazil

Language skills

English: speak, write and read fluently

Portuguese: speak, write and read fluently

French: speak basic, read fluently

Spanish: speak basic, read fluently

Language pairs for translation

English → Portuguese

Portuguese → English

French → Portuguese

Spanish → Portuguese

Professional experience

Freelance Translator, Softitler Canada

2003 – present
Montreal, Canada

- Translates and proofreads films and TV shows for subtitles in DVDs of Hollywood productions such as Paramount, Sony, Warner Bros, Universal.

Freelance Translator, Reuters International News Agency

2006 – present
Montreal, Canada

- Translates and copyedits news. Areas: Sports, Technology, Health, International, Finance & Economy, Arts & Entertainment.

Research Assistant, Concordia University

2006 – present
Montreal, Canada

- Performs scholarly research;
- Interviews subjects;
- Writes reports;
- Translates;
- Gathers and analyses information.

Editor, Journalist, Reuters International News Agency

1999 – 2003
São Paulo, Brazil

- Implemented the new online service for Brazil;
- Edited Arts and Entertainment section;
- Selected and coordinated news coverage;
- Reported, wrote and checked stories for accuracy, grammar and Reuters style.

Internet producer, Universo Online
www.uol.com.br

1997 – 1998
São Paulo, Brazil

- Gathered information, researched, wrote, interviewed guests;
- Produced images and text for Internet;
- Managed online content;
- Writer for the XXIV São Paulo Art Biennale.

Translator and writer, Folha de S.Paulo (newspaper)

1996 – 1997
São Paulo - Brazil

- Translated, wrote and copyedited journalistic material
- Translations of The New York Times, Hearst Newspapers, Le Monde, El País, Boston Globe, Cox Newspapers, Financial Times etc.

**Teacher and Teaching Assistant,
São Paulo State Public School System**

1992 – 1994
São Paulo, Brazil

- Taught Literature and English in High School and Junior High School;
- Assisted teachers.

Computer skills

Microsoft Office Suite, Adobe Creative Suite, Audacity, Cool Edit, Final Cut Pro, SDLX.

Volunteer work

**Radio producer and host, Radio Centre-Ville,
CINQ FM, 102,3 Mz**

2004 – present
Montreal – Canada

- Produces and hosts shows for community radio;
- Techs and edits radio shows;
- Coordinates and trains volunteers.

**Instructor and coordinator, Student Association of the
Faculty of Language, Education and Psychology,
Universidade Mackenzie**

1992 – 1993
São Paulo, Brazil

- Developed and instructed workshops on Creative Writing, Literature and English as Second Language.